

**CABECERA****YACIMIENTO:** Iglesia de Santa Justa-a-Antiga (Santa Cruz, Coímbra)**MUNICIPIO:** Santa Cruz**PROVINCIA:** Coímbra (Portugal)**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 2946; EMP 101**N. INV:** Museo Nacional Machado de Castro, inv. n.º 653 (Coímbra)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Lápida**TIPO:** Caliza**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 84 x 47 x 5,5**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 80 x 43,5**NÚMERO DE LÍNEAS:** 9**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

HOC:IACET:IN PULCRO:RODERICUS:NEMPE:SEPULCRO . /

QUI:DOMINO:CELI:SERVIVIT:CORDE:FIDELI:/

NAMQUE:LOCO:XPISTO:TEMPLUM:CONSTRUXIT:IN ISTO /

QUOD:BENE:DITAVIT:SACRIS:DONISQUE:BEAVIT /

CLAUSTRI:STRUCTURAS:FUNDAVIT:NON:RUITURAS:/

ATQUE:DOMOS:CUNCTAS:PER:CIRCUITUM:BENE:IUNCTAS:/

SED:VIGILI:CURA:MISERIS:DANS:HIC:SUA:IURA:/

TEMPORE:SUB:SCRIPTO:MIGRAVIT:PRESBITER:ISTO:/

XVIII:KaLendas:SEPTEMBRIS:ERA:M:C:LXXXXIII:/

Texto dado por EMP 101.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

En este hermoso sepulcro yace Rodrigo, que al Señor del cielo sirvió con fiel corazón, pues en este lugar a Cristo construyó un templo, que enriqueció con bienes sagrados y dones . Feliz fundó las estructuras del claustro que no han de demolerse así como las todas casas juntas del alrededor, pero al que vigila con preocupación de los desdichados, entregando así su juramento, en este tiempo abajo escrito, murió el presbítero, el día 18 antes de las kalendas de septiembre en la era 1193 (15 de agosto de 1155 d. de C.).

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** EMP 101

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** DOS PUNTOS

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:** hexámetros

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:**

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Desde el punto de vista paleográfico, la inscripción revela un ejemplar prototípico de la epigrafía de la zona de Coimbra, con una clara predilección por los caracteres rectificadas, constituidos por segmentos de línea recta (CC,EE, GG, SS, AA, los UU grabados como VV, NN, FF...). Por otro lado, destacan también los contornos almendrados de las OO, DD y las QQ y la silueta característica de las RR. Por último, es destacable la forma adoptada por las MM con las astas mayores oblicuas, que recuerdan a la tradición mozárabe de época tardía (EMP 101).

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1155, siglo XII.

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Iglesia de Santa Justa-a-Antiga (Santa Cruz, Coímbra). Actualmente se conserva en el Museo Nacional Machado de Castro, en Coímbra, con el número de inventario 653 (EMP 101).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

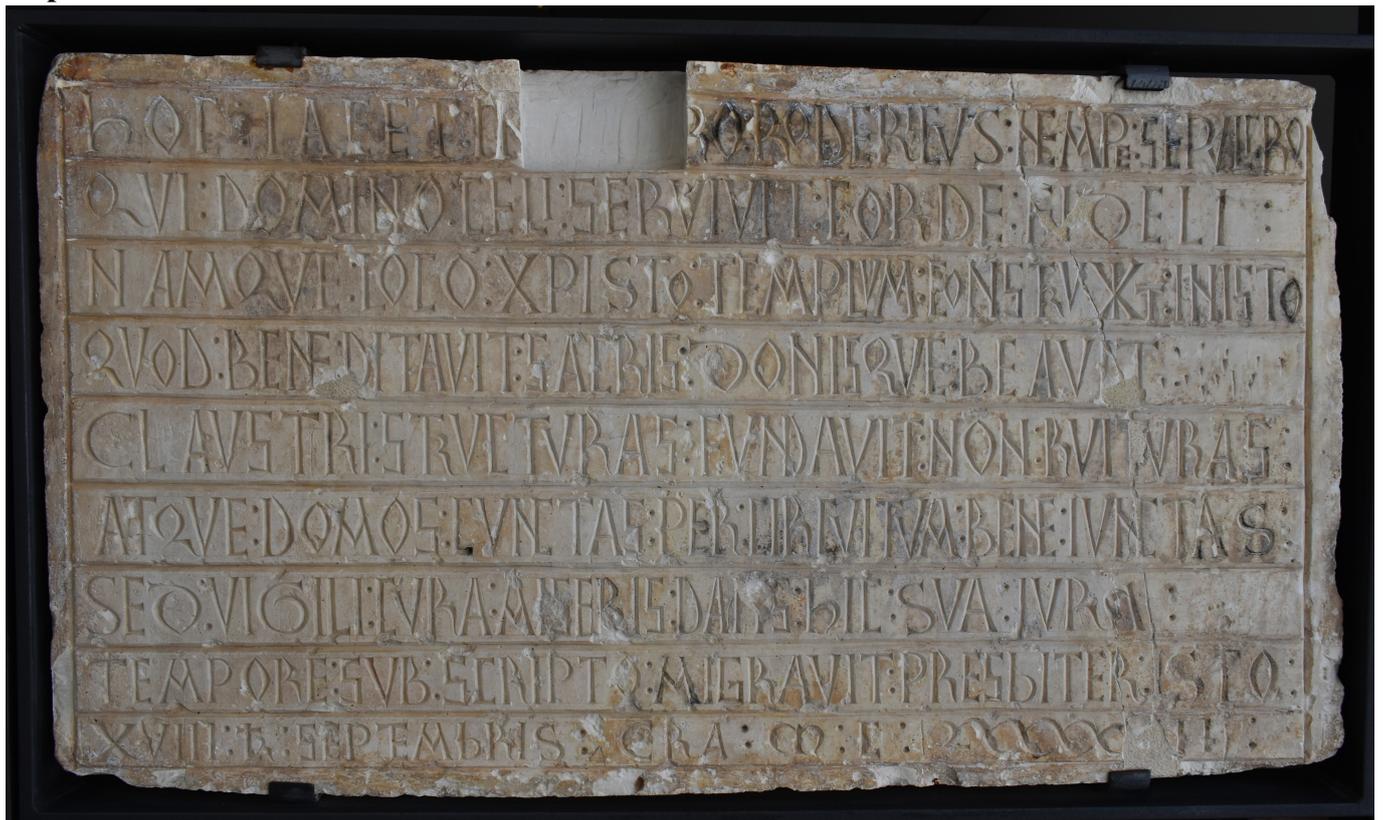
**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 2946; EMP 101; Sousa, José Maria Cordeiro de (1948) Incrições dos Séculos VIII a XII Existentes em Portugal, Ethnos, vol. III, Centro de Estudos Classicos, Faculdade de Letras de Lisboa, Lisboa, nº6. Teixeira, António José (1891) "Breve Notícia dos Colégios, Conventos e Mosteiros fundados nos Distritos de Coimbra, Aveiro e Leiria", Revista de Educação e Ensino, vol. VI, N.º 1, pp. 85-92, Janeiro, p.86. Castro, Augusto Mendes Simões de (1877) Augusto Mendes Simões de - "A Igreja de Sancta Justa e as Inundações do Mondego", O Instituto, vol. XXIV, pp. 36-45, Coimbra, p.45. Castro, Augusto Mendes Simões de (1867) Guia Histórico do Viajante em Coimbra e Arredores, Coimbra, p.23.

BIBL. ARQUEOL:  
IMÁGENES



emp 101



DSC 0384c